

En esta sección continuaremos con la segunda parte del tema de los símbolos como abreviaciones.

Se escriben con número las cifras acompañadas de símbolos y con letra si se van a escribir completas:

“Sin embargo, durante 2010 solamente el 8 % del personal tenía menos de 40 años, mientras que en 2009 esta cifra fue del 9 %”.

Los símbolos de las unidades solo se usan si van precedidas de cifras:

El canal es soportado por una estructura tubular (acero PTR) a una altura de 80 cm sobre el nivel del piso.

Cuando se presenta una operación que se realiza entre dos valores (es decir, binaria), el símbolo debe escribirse entre espacios finos, y si solo afecta a un elemento, entonces se escribe sin espacio:

“Se concluye que los planos de falla forman un ángulo igual a $45 + \emptyset e/2$ ”.

“El nivel del cauce en el sitio era aproximadamente de +60.0 msnm”.

Las cifras y los símbolos siempre deben escribirse en letras redondas, no con cursivas ni de otro tipo.

Los símbolos O (oeste) y sen (función seno) solo se usan en español; en el sistema internacional se escriben W (inglés West) y sin (del latín sinus).

Cuando se escriben porcentajes, generalmente se requiere un artículo:

“Hasta el momento se tiene un avance del 50 % en la documentación del área de Vías Terrestres”.

Es preferible repetir el símbolo después de cada cifra para evitar confusión:

“En cuanto a los límites, el líquido varió entre 38 % y 48 % y el plástico entre 20 % y 22 %”.

La castellanización de los nombres extranjeros para las unidades (Joule = joule; julio; Watt = watt; vatio; Hertz = Hertz; hercio) puede ser buena para unificar, pero no es agradable para el oído científico, e incluso en España estos nombres están cayendo en desuso.

El signo de pesos se caracteriza por ir antes de la cifra y pegado a ella. Cuando se escribe, por ejemplo, en dólares estadounidenses, el símbolo se escribe después y con un espacio:

“También se estima que en 3.5 años se pagó la inversión del sistema solar y se ha dejado de comprar gas LP del orden de \$25 000.00”.

La palabra “hora” también tiene su símbolo:



Finalmente, siempre hay que revisar la versión final que se va a entregar, ya que cuando el texto se pasa a otro formato, puede que haya separaciones indeseables. Entonces, el siguiente comentario también debe hacerse a los diseñadores: no se deben separar del renglón los símbolos de sus cifras

SÓLIDOS VOLÁTILES. Los sólidos de naturaleza orgánica que se volatilizan (se queman) a 550 °C según una prueba estandarizada.

Con este apartado terminamos de ver las abreviaturas. Seguramente en las siguientes gacetas se abordarán temas que nos lleven a volver a revisarlas.

- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). *Ortografía de la lengua española*, Real Academia Española, Madrid.
- Sánchez, Ana María (s/a). *Manual de apoyo para redactar textos ambientales*. Manuscrito inédito.
- El *Diccionario de la Real Academia Española* y el *Diccionario Panhispánico de dudas* se pueden consultar en la página de Internet www.rae.es.